

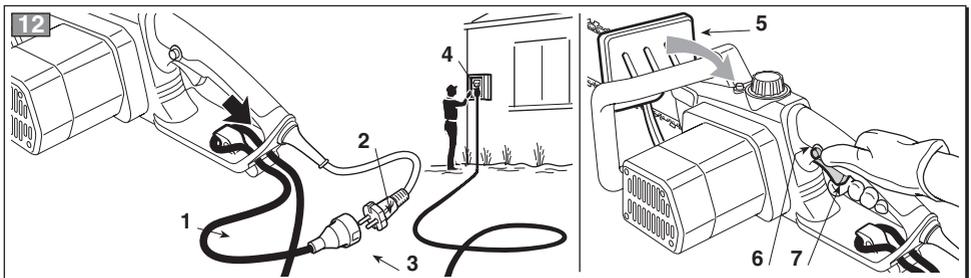
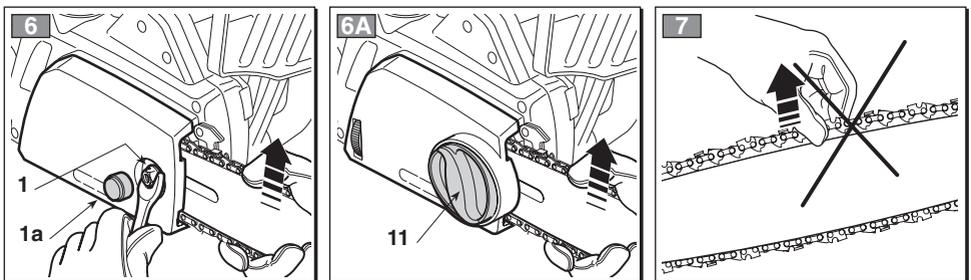
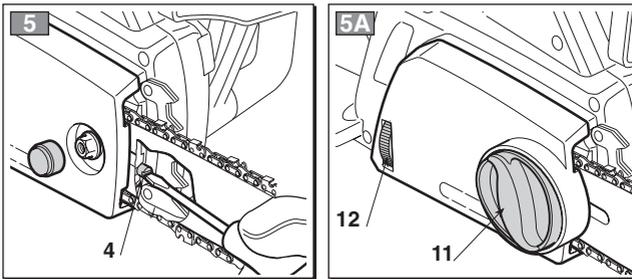
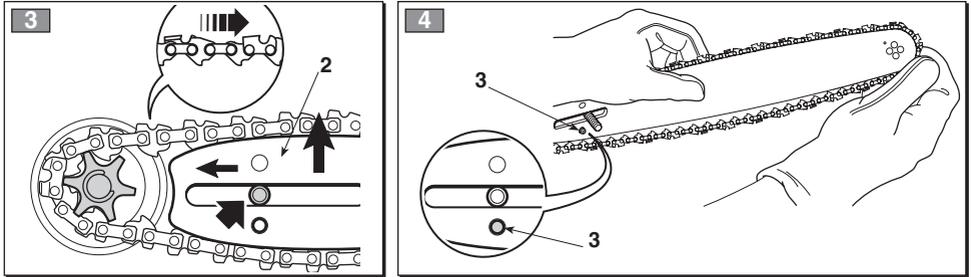
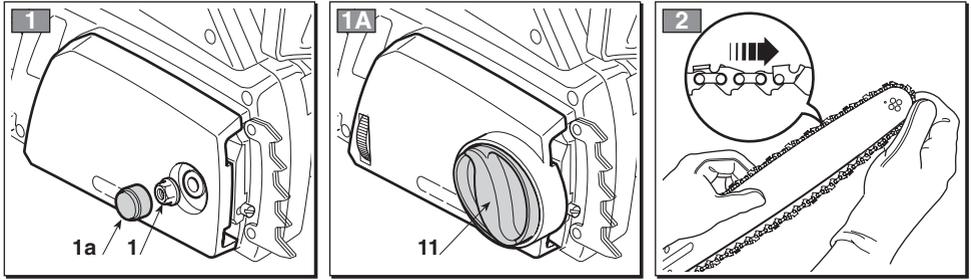
C 1.8
C 1.8 ET
C 2.0
C 2.0 ET
C 2.2
C 2.2 ET

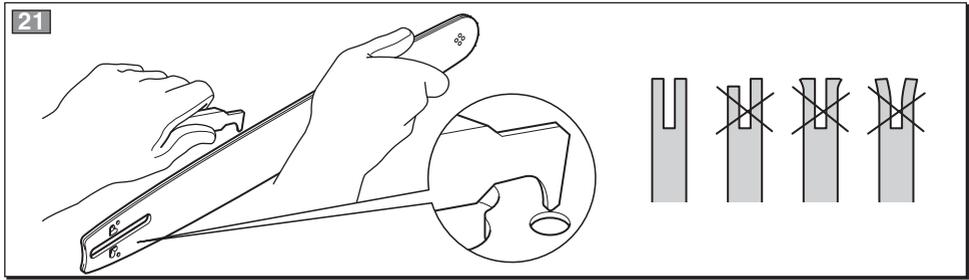
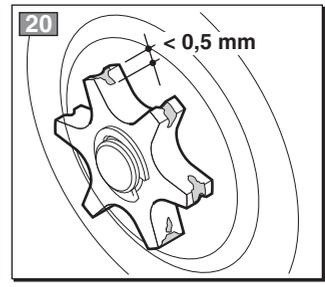
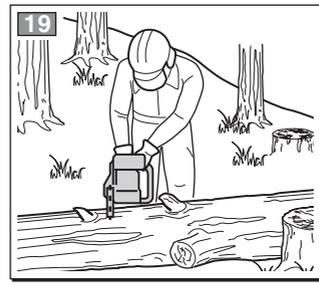
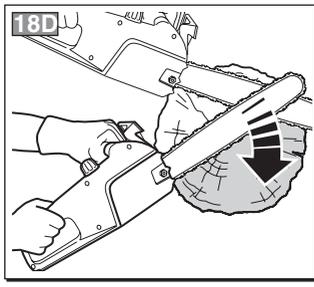
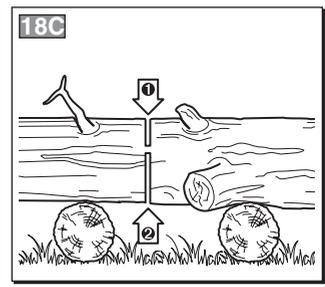
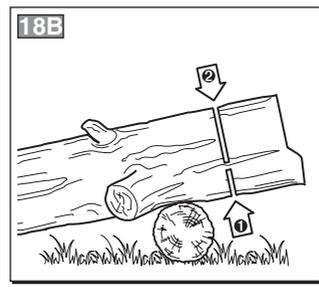
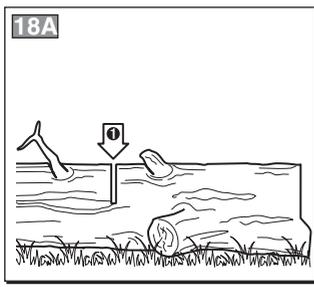
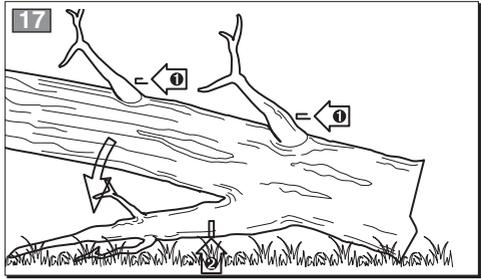
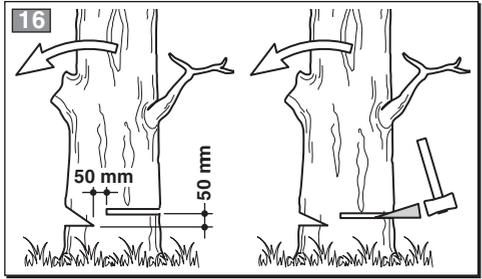
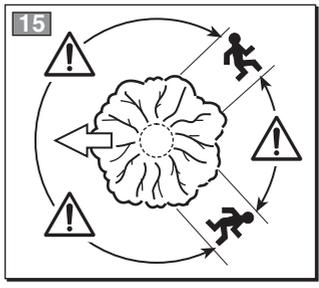
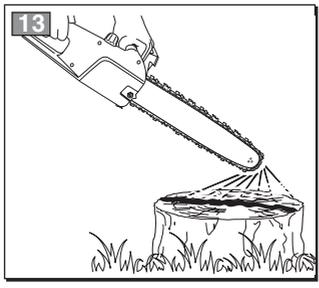
STIGA[®]



- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка..
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie. Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

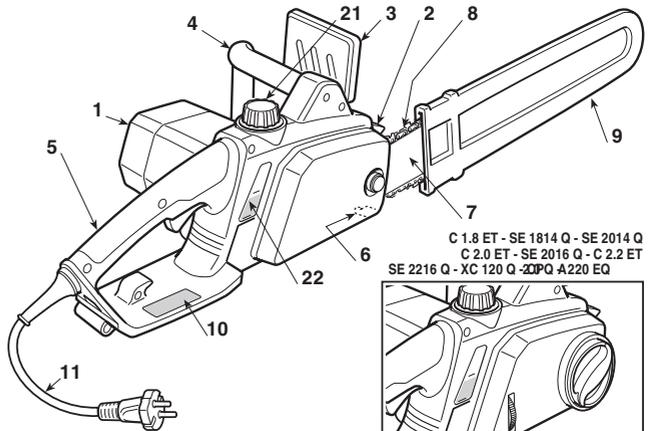
INHALTSVERZEICHNIS

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile	2
2. Symbole	3
3. Sicherheitshinweise	4
4. Montage der Maschine	6
5. Arbeitsvorbereitung	7
6. Motor anlassen und ausschalten	8
7. Maschineneinsatz	9
8. Wartung und Aufbewahrung	12
9. Störungen und Abhilfen	13
10. Zubehör	14

1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

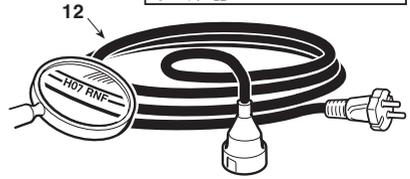
WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motor
2. Krallenanschlag
3. Vorderer Handschutz
4. Vorderer Handgriff
5. Hinterer Handgriff
6. Kettenhaltestift
7. Schwert
8. Kette
9. Schwertschutz
10. Typenschild
11. Anschlusskabel
12. Verlängerungskabel (nicht mitgeliefert)



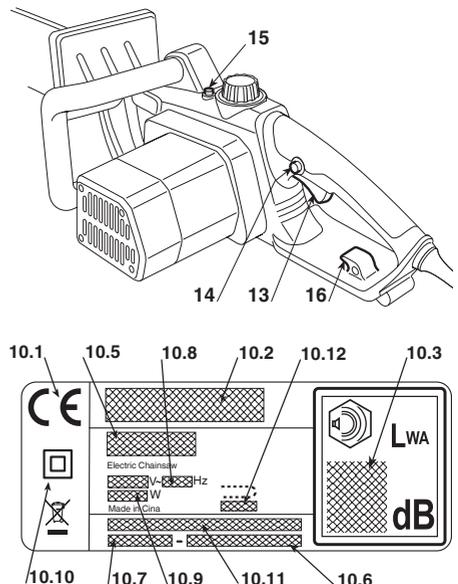
STEUERUNGEN UND AUFFÜLLEN

13. Ein-Aus Hebel Schalter
14. Sicherheitstaste
15. Rückstelltaste (nur bei C 2.2 E/ET - SE 2216 Q / 2216 Q - A 220 EQ)
16. Haken Verlängerungskabel
21. Verschluss Kettenöltank
22. Füllstandsanzeige Kettenöl



TYPENSCHILD

- 10.1) Konformitätszeichen gemäß der Richtlinie 2006/42/EG
- 10.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 10.3) Schalleistungspegel LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- 10.5) Maschinenmodell
- 10.6) Kennnummer
- 10.7) Baujahr
- 10.8) Versorgungsspannung und -frequenz
- 10.9) Motorleistung
- 10.10) Doppelte Isolierung
- 10.11) Artikelnummer
- 10.12) Maximal zulässige Länge des Schwertes. Die Verwendung längerer Schwerter als angegeben ist verboten.



Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Dieses Gerät unterliegt den Vorgaben der EU-Richtlinie 2012/19/EU hinsichtlich elektrischer und elektronischer Geräte, die bestimmt, dass elektrische Altgeräte getrennt entsorgt werden müssen, um eine umweltgerechte Aufbereitung zu gewährleisten. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittelkette erlangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte [1]	Modell	A 180 E C 1.8 E • C 1.8 ET SE 1814 SE 1814 Q	SE 2014 SE 2014 Q	A 200 E • XC 120 Q CP 2.0 Q C 2.0 E • C 2.0 ET SE 2016 SE 2016 Q	A 220 EQ C 2.2 E • C 2.2 ET SE 2216 SE 2216 Q
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners	dB(A)	94,3	95,1	95,1	96,1
– Messungengenauigkeit	dB(A)	3	3	3	3
Gemessener Schalleistungspegel	dB(A)	104,6	104,5	104,5	104,8
– Messungengenauigkeit	dB(A)	2,4	2,4	2,4	2,4
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	107	107	107	107
Gewichteter Vibrationspegel	m/sec ²	4,686	4,916	4,916	5,285
– Messungengenauigkeit	m/sec ²	1,5	1,5	1,5	1,5
TECHNISCHE DATEN					
Versorgungsspannung	V~	230 - 240	230 - 240	230 - 240	230 - 240
Versorgungsfrequenz	Hz	50	50	50	50
Überlastschutz	A	16	16	16	16
Motorleistung	W	1800	2000	2000	2200
Schwertlänge	cm	35	35	40	40
Schnittlänge	cm	33,5	33,5	38,5	38,5
Kettengeschwindigkeit	m/sec	14	14	14	14
Gewicht	kg	5,00	5,05	5,30	5,42
Öl	ml	130	130	130	130

[1] Hinweis: Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Messverfahren ermittelt worden und kann für den Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung durch Schwingungen herangezogen werden.

ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

2. SYMBOLE



1) Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Tragen Sie Schutzbrille- und Gehörschutz.

2) Warnung!

3) Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

4) Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.

5) Feste Arbeitshandschuhe benutzen.

6) Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen, falls

das Anschlusskabel (oder das Verlängerungskabel) beschädigt oder geschnitten werden.

7) Rückschlaggefahr (Kickback)! Der Rückschlag verursacht das plötzliche und unkontrollierbare Zurückschleudern der Maschine in Richtung des Benutzers.

8) Die Maschine muss fest mit beiden Händen gehalten werden, um diese zu kontrollieren, und das Risiko von Rückschlägen zu mindern.

BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DER MASCHINE (falls vorhanden)

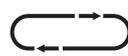
11



12



13



14



15



11) Montagerichtung der Kette

12) Kettenbremse

13) Laufrichtung der Kette

14) Kettenöltank

15) Kettenspannung

3. SICHERHEITSHINWEISE

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

HINWEIS

oder

WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, mit der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

⚠ GEFAHR! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

⚠ ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer bzw. schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für spätere Verwendung auf. Der Begriff "Elektrowerkzeug" der in den Hinweisen verwendet wird, bezieht sich auf Ihr Gerät mit elektrischer Stromversorgung.

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- Den Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet halten. Ein schmutziger und unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Risiko von Unfällen.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, in Anwesenheit brennbarer Flüssigkeiten, Gas oder Staub verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs müssen Kinder und Anwesende fern gehalten werden. Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss kompatibel mit der Steckdose sein. Der Stecker darf nie verändert werden. Bei Elektrowerkzeugen mit Erdung dürfen keine Adapter verwendet werden. Die unveränderten und an die Steckdose angepassten Stecker vermindern das Risiko von Stromschlägen.
- Der Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie Rohrleitungen, Heizkörper, Küchen oder Kühlschränke ist zu vermeiden. Das Risiko von Stromschlägen nimmt zu, wenn der Körper in Kontakt mit Masse oder Erdung kommt.
- Die Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchten Umgebungen aussetzen. Wasser, dass in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Das Kabel darf nicht zweckentfremdet verwenden. Das Kabel darf nicht verwendet werden, um das Werkzeug zu transportieren, nicht am Kabel ziehen, oder das Kabel zum Ausstecken des Steckers verwenden. Das Kabel fern von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder bewegten Teilen halten. Ein beschädigtes oder eingeklemmtes Kabel erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Bei Verwendung des Elektrowerkzeugs im Freien muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, dass für die Verwendung im Freien geeignet ist. Die Verwendung eines

geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko von Stromschlägen.

- Wenn die Verwendung eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermieden werden kann, muss eine Steckdose mit Absicherung über FI-Schalter verwendet werden. Die Verwendung eines FI-Schalters vermindert das Risiko von Stromschlägen.

3) Persönliche Sicherheit

- Seien Sie aufmerksam, kontrollieren Sie was Sie tun, und verwenden Sie beim Einsatz eines Elektrowerkzeugs Ihren gesunden Menschenverstand. Elektrowerkzeuge dürfen nicht verwendet werden, wenn Sie müde sind, oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Eine kurze Unachtsamkeit während der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann schwere Verletzungen zur Folge haben.
- Verwenden Sie Schutzkleidung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie Staubschutzmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz vermindert die Gefahr von Verletzungen.
- Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf «OFF» steht, bevor Sie den Stecker einstecken, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren. Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Verbinden zum Netz mit dem Schalter in Stellung «ON» erhöht die Unfallgefahr.
- Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge bzw. Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug betätigen. Ein Schraubenschlüssel oder ein Werkzeug, das in Kontakt mit einem drehenden Teil ist, kann zu Verletzungen führen.
- Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht. Sorgen Sie immer für einen festen Stand, und ein gutes Gleichgewicht. So wird eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen gewährleistet.
- Kleiden Sie sich auf geeignete Weise. Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe fern von bewegten Teilen. Lose Kleidungsstücke, Schmuck oder lange Haare können sich in bewegten Teilen verfangen.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese geschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Schutz des Elektrowerkzeugs

- Überlasten Sie nicht das Elektrowerkzeug. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, dass für die Arbeit geeignet ist. Ein geeignetes Elektrowerkzeug führt die Arbeit besser und sicherer aus, mit der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann. Ein Elektrowerkzeug, dass nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich, und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln, und bevor Sie das Werkzeug aufräumen. Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
- Räumen Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und verhindern Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs durch Personen, die nicht mit dem Werkzeug und diesen Anweisungen vertraut sind. Elektrowerkzeuge sind gefährlich in den Händen unerfahrener Bediener.
- Kümmern Sie sich um die Wartung der Elektrowerkzeuge. Kontrollieren Sie, dass die beweglichen Teile korrekt ausgerichtet sind, und sich frei bewegen können, dass keine beschädigten Teile vorliegen, oder andere Bedingungen, die die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinflussen können. Bei Defekten muss das Elektrowerkzeug vor der Ver-

wendung repariert werden. Viele Unfälle werden durch eine mangelhafte Wartung verursacht.

- f) **Alle Schneiden müssen scharf und sauber gehalten werden.** Eine korrekte Wartung der Schneidezähne, mit gut geschliffenen Schneiden, sorgt dafür, dass dieses weniger hängen bleibt, und das Werkzeug einfacher zu kontrollieren ist.
- g) **Das Elektrowerkzeug und das Zubehör müssen entsprechend der gelieferten Anweisungen verwendet werden, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit berücksichtigt werden muss.** Die Verwendung eines Elektrowerkzeugs für andere Arbeiten als vorgesehen, kann zu Gefahrsituationen führen.
- 5) **Kundendienst**
- a) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren.** So wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs beibehalten wird.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR KETTENSÄGEN:

- **Halten Sie bei laufender Säge alle Körperteile von der Sägekette fern. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Säge, dass die Sägekette nichts berührt.** Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Bekleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Halten Sie die Kettensäge immer mit Ihrer rechten Hand am hinteren Griff und Ihrer linken Hand am vorderen Griff.** Das Festhalten der Kettensäge in umgekehrter Arbeitshaltung erhöht das Risiko von Verletzungen und darf nicht angewendet werden.
- **Tragen Sie Schutzbrille- und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen.** Passende Schutzkleidung mindert die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial und zufälliges Berühren der Sägekette.
- **Arbeiten Sie mit der Kettensäge nicht auf einem Baum.** Bei Betrieb einer Kettensäge auf einem Baum besteht Verletzungsgefahr.
- **Achten Sie immer auf festen Stand und benutzen Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf festem, sicherem und ebenem Grund stehen.** Rutschiger Untergrund oder instabile Standflächen wie auf einer Leiter können zum Verlust des Gleichgewichts oder zum Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung in den Holzfasern freikommt, kann der gespannte Ast die Bedienperson treffen und/oder die Kettensäge der Kontrolle entreißen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in der Sägekette verfangen und auf Sie schlagen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- **Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff im ausgeschalteten Zustand, die Sägekette von Ihrem Körper abgewandt. Bei Transport oder Aufbewahrung der Kettensäge stets die Schutzabdeckung aufziehen.** Sorgfältiger Umgang mit der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.
- **Befolgen Sie Anweisungen für die Schmierung, die Ketten-spannung und das Wechseln von Zubehör.** Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann entweder reißen oder das Rückschlagrisiko erhöhen.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zum Verlust der Kontrolle.
- **Nur Holz sägen. Die Kettensäge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht bestimmt ist Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Plastik, Mauerwerk oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind.** Die Verwendung der Kettensäge für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten kann zu gefährlichen Situationen führen.

URSACHEN UND VERMEIDUNG EINES RÜCKSCHLAGS:

Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze der Führungsschiene einen Gegenstand berührt oder wenn das Holz sich biegt und die

Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schienenspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei der die Führungsschiene nach oben und in Richtung der Bedienperson geschlagen wird.

Das Verklemmen der Sägekette an der Oberkante der Führungsschiene kann die Schiene heftig in Bedienerichtung zurückschleudern.

Jeder dieser Reaktionen kann dazu führen, dass die Kontrolle über die Säge verloren und sich möglicherweise schwer verletzt. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in der Kettensäge eingebauten Sicherheitseinrichtungen. Als Benutzer einer Kettensäge sollten Sie verschiedene Maßnahmen ergreifen, um unfall- und verletzungsfrei arbeiten zu können.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden:

- **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen. Bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Stellung, in der Sie den Rückschlagkräften standhalten können.** Wenn geeignete Maßnahmen getroffen werden, kann die Bedienperson die Rückschlagkräfte beherrschen. Niemals die Kettensäge loslassen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung und sägen Sie nicht über Schulterhöhe.** Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren mit der Schienenspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.
- **Verwenden Sie stets vom Hersteller vorgeschriebene Ersatzschienen und Sägeketten.** Falsche Ersatzschienen und Sägeketten können zum Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.
- **Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette.** Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Neigung zum Rückschlag.
- **Verwendungstechniken der Elektrokettensäge**

Es sind immer die Sicherheitshinweise zu beachten, und die beste Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit gemäß der Angaben und der Beispiele in den Bedienungsanleitungen (siehe Kap. 7) anzuwenden.

Das Netzkabel so verlegen, dass es nicht in Ästen oder anderen Hindernissen hängen bleibt.

• Sichere Bewegung der Elektrokettensäge

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Motor ausschalten, abwarten bis die Kette vollständig stillsteht und die Maschine vom Stromnetz trennen;
- den Schwertschutz anbringen;
- Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so positioniert werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

• Empfehlungen für Anfänger

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;

- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

4. MONTAGE DER MASCHINE

VERPACKUNGSINHALT

Die Maschinenverpackung enthält:

- den Motor,
- das Schwert,
- die Kette,
- den Schwertschutz,
- den Umschlag mit der Ausstattung und den Unterlagen.

WICHTIG

Die Maschine wird mit demontiertem Schwert und Kette sowie mit leerem Öltank geliefert.

⚠ ACHTUNG! *Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen. Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß der örtlichen Vorschriften erfolgen.*

MONTAGE DES SCHWERTS UND DER KETTE

⚠ ACHTUNG! *Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe, um das Schwert und die Kette zu behandeln. Arbeiten Sie bei der Montage des Schwerts und der Kette mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.*

Vergewissern Sie sich vor der Montage des Schwerts, dass die Kettenbremse nicht betätigt ist; die Kettenbremse ist frei gegeben, wenn der vordere Handschutz vollständig nach hinten, in Richtung Motorgehäuse, gezogen ist.

⚠ ACHTUNG! *Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.*

• MASCHINEN MIT STANDARD KETTENSPIANNER

- Den Gummischutz (1a) entfernen, die Mutter (1) abschrauben und das Gehäuse entfernen, um auf das Kettenrad und den Sitz des Schwerts zuzugreifen (Abb. 1).
- Die Kette auf dem Schwert montieren, dabei auf die Laufrichtung achten; wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgerüstet ist, muss darauf

geachtet werden, dass die Zugglieder der Kette korrekt in den Aussparungen des Umlenksterns sitzen (Abb. 2).

- Das Schwert (2) montieren, indem die Stiftschraube in die Nuten eingesetzt wird, und das Schwert in Richtung Rückseite des Maschinengehäuses gedrückt wird und die Kette um das Kettenrad legen (Abb. 3).
- Prüfen Sie, dass der Stift des Kettenspanners (3) korrekt in der entsprechenden Bohrung des Schwerts (Abb. 4) sitzt; andernfalls mit einem Schraubendreher (4) die Schraube des Kettenspanners drehen, bis der Stift vollständig sitzt (Abb. 5).
- Das Gehäuse wieder montieren, ohne die Mutter (1) anzuziehen.
- Die Schraube des Kettenspanners (4) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 5).
- Halten Sie das Schwert angehoben, ziehen Sie die Mutter (1) des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest und montieren Sie den Gummischutz (1a) wieder (Abb. 6).

• MASCHINEN MIT SCHNELLKETTENSPIANNER

- Den Griff (11) abschrauben und das Gehäuse entfernen, um auf das Kettenrad und den Sitz des Schwerts zuzugreifen (Abb. 1a).
- Die Kette auf dem Schwert montieren, dabei auf die Laufrichtung achten; wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgerüstet ist, muss darauf geachtet werden, dass die Zugglieder der Kette korrekt in den Aussparungen des Umlenksterns sitzen (Abb. 2).
- Das Schwert (2) montieren, indem die Stiftschraube in die Nuten eingesetzt wird, und das Schwert in Richtung Rückseite des Maschinengehäuses gedrückt wird und die Kette um das Kettenrad legen (Abb. 3).
- Das Gehäuse wieder montieren, ohne den Griff (11) anzuziehen. Prüfen Sie, dass der Stift des Kettenspanners (3) korrekt in der entsprechenden Bohrung des Schwerts (Abb. 4) sitzt; andernfalls die Überwurfmutter (12) des Kettenspanners drehen, bis der Stift vollständig sitzt (Abb. 5a).
- Die Überwurfmutter (12) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 5a).
- Halten Sie das Schwert angehoben, und ziehen Sie den Griff (11) fest (Abb. 6a).

5. ARBEITSVORBEREITUNG

1. MASCHINENÜBERPRÜFUNG

⚠ ACHTUNG! Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des "Typenschildes" entspricht (siehe Kap. 1 - 10.8).
- dass an der Maschine und am Schwert alle Schrauben angezogen sind;
- dass die Kette richtig gespannt, scharf und nicht beschädigt ist;
- dass die Handgriffe und die Schutzeinrichtungen der Maschine sauber und trocken, korrekt montiert und fest an der Maschine befestigt sind;
- dass die Kettenbremse richtig funktioniert;
- dass der Ein-Aus Hebelschalter und der Sicherheitstaste sich frei, ohne Kraftaufwand bewegen lassen, und nach dem Loslassen selbstständig und schnell in die Neutralstellung zurückkehren;
- dass der Ein-Aus Hebelschalter blockiert bleibt, solange die Sicherheitstaste nicht betätigt wird;
- dass die Kühlluftöffnungen nicht durch Sägespäne oder Rückstände verstopft sind;
- dass das Anschlusskabel und das Verlängerungskabel keine Beschädigungen aufweisen;
- Sicherstellen, dass der Ölstand der Kette nicht unter der Markierung «MIN» steht und ggf. bis ca. 1 cm vom Rand des Einfüllstutzens nachfüllen.

2. KONTROLLE DER KETTENSPIGUNG

⚠ ACHTUNG! Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

• MASCHINEN MIT STANDARD KETTENSPIGNER

- Die Mutter des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lockern (Abb. 5).
- Die Schrauben des Kettenspanners (4) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 5).
- Halten Sie das Schwert angehoben, und ziehen Sie die Mutter des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest (Abb. 6).

Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen. (Abb. 7).

Den Schalter und die Sicherheitstaste zum Lösen der Bremse drücken, dann mit Hilfe eines Schraubendrehers die Kette entlang der Führungen laufen lassen, um sicher zu stellen, dass der Lauf ohne übermäßigen Kraftaufwand möglich ist.

• MASCHINEN MIT SCHNELLKETTENSPIGNER

- Den Griff lösen (11). (Abb. 5).
- Die Überwurfmutter (12) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 5a).
- Halten Sie das Schwert angehoben, und ziehen Sie den Griff (11) fest (Abb. 6a).

Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen. (Abb.7).

Den Schalter und die Sicherheitstaste zum Lösen der Bremse drücken, dann mit Hilfe eines Schraubendrehers die Kette entlang der Führungen laufen lassen, um sicher zu stellen, dass der Lauf ohne übermäßigen Kraftaufwand möglich ist.

3. KETTENSPIGNERÜBERPRÜFUNG

Diese Maschine ist mit einem doppelten Bremssystem ausgerüstet, das in zwei Situationen eingreift.

a) Wenn der Ein-Aus Hebelschalter losgelassen wird, spricht sofort eine Bremse an, die die Kettenbewegung bremst und anhält, um die Verletzungsgefahr zu mindern, die auftritt, wenn die Kette nach dem Ausschalten weiter läuft.

b) Im Fall von Rückschlägen (Kickback) während der Arbeit nach einem anormalen Kontakt der Schwertspitze, mit einer heftigen Bewegung nach oben, die dazu führt, dass die Hand gegen den vorderen Schutz schlägt. In diesem Fall blockiert die Bremse die Bewegung der Kette, die zur Deaktivierung von Hand entriegelt werden muss.

Diese Bremse kann auch von Hand betätigt werden, in dem der vordere Handschutz nach vorne gedrückt wird. Um die Bremse zu lösen, muss der vordere Handschutz in Richtung des Handgriffs gezogen werden, bis das Ausrasten festgestellt wird.

Zur Kontrolle der Bremsenwirkung muss:

- der Motor angelassen werden, die Maschine am vorderen Handgriff genommen werden, und der vordere Handschutz mit dem Daumen in Richtung des Schwerts gedrückt werden.
- Bei Ansprechen der Bremse, den Ein-Aus Hebelschalter loslassen.

Die Kette muss sofort nach dem Ansprechen der Bremse stehenbleiben.

ACHTUNG! Die Maschine darf nicht verwendet werden, wenn die Kettenbremse nicht richtig funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler für die erforderlichen Kontrollen in Verbindung.

4. KETTENSCHMIERMITTEL

WICHTIG Es darf ausschließlich spezielles Kettensägenöl oder Haftöl für Kettensägen verwendet werden. Es darf kein verunreinigtes Öl verwendet werden, um eine Verstopfung des Filters im Tank und eine unwiederbringliche Beschädigung der Ölpumpe zu vermeiden.

WICHTIG Das Spezialöl für die Kettenschmierung ist biologisch abbaubar. Die Verwendung von Mineralöl oder Motoröl verursacht schwere Umweltschäden.

Die Verwendung hochwertigen Öls ist entscheidend, um eine wirksame Schmierung der Schneideorgane zu erreichen; gebrauchtes oder minderwertiges Öl beeinträchtigt die Schmierung und verkürzt die Lebensdauer der Kette und des Schwerts.

WICHTIG Vor jedem Gebrauch der Maschine sollte stets der Füllstand überprüft und bis ca. 1 cm vom Rand des Stützens aufgefüllt werden. Der Ölstand darf nicht unter die Markierung «MIN» absinken.

5. ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.

6. MOTOR ANLASSEN - AUSSCHALTEN

MOTOR ANLASSEN (Abb. 12)

Vor dem Starten des Motors:

- Das Verlängerungskabel (1) in den Kabelhalter auf der Rückseite des Handgriffs einhängen.
- ZUERST den Stecker des Anschlusskabels (2) an das Verlängerungskabel (3) und DANN das Verlängerungskabel an die Steckdose (4) anschließen.
- Den Schwertschutz entfernen.
- Sicherstellen, dass das Schwert nicht den Boden oder sonstige Gegenstände berührt.

Um den Motor anzulassen (Abb. 12):

1. Die Kettenbremse lösen (5) (vorderen Handschutz in Richtung des vorderen Handgriffs ziehen).
2. Die Maschine fest mit beiden Händen greifen.

- Die Behandlung und der Anschluss von Elektrokabeln muss im Trockenem erfolgen.
- Ein elektrischer Anschluss oder ein Kabel dürfen sich nie in einem nassen Bereich befinden (Prütze oder feuchter Untergrund).

Die Verlängerungskabel muss mindestens Typ H07RN-F oder H07VV-F mit einem minimalen Querschnitt von 1,5 mm² entsprechen, und sollten nicht länger als 30 m sein.

Das Verlängerungskabel darf während des Betriebs nicht aufgewickelt sein, um zu verhindern, dass sich dieses überhitzt.

GEFAHR! Der dauerhafte Anschluss eines beliebigen Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker, entsprechend der geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss kann schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

GEFAHR! Das Gerät muss über einen FI-Schutzschalter (RCD – Residual Current Device) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA angeschlossen werden.

IMPORTANT Um Unterbrechungen der Stromversorgung zu vermeiden:

- Prüfen Sie, dass die Leistungsfähigkeit der elektrischen Anlage ausreichend ist;
- Schließen Sie die Maschine an eine Netzsteckdose mit ausreichender Stromstärke an.
- Vermeiden Sie den gleichzeitigen Einsatz anderer Elektrogeräte mit hohem Leistungsbedarf.

3. Die Sicherheitstaste (6) drücken, und den Schalter (7) betätigen.

HINWEIS Beim Loslassen des Schalters wird die Sicherheitstaste freigegeben, und der Motor bleibt stehen.

ACHTUNG! Der Stillstand der Kette kann innerhalb einer Sekunde nach dem Ausschalten des Motors erfolgen.

MOTOR AUSSCHALTEN

Um den Motor auszuschalten:

- Den Schalter (7) loslassen.
- ZUERST das Verlängerungskabel (3) von der Steckdose trennen und DANN das Anschlusskabel (2) der Maschine von dem Verlängerungskabel (3) trennen.

7. MASCHINENEINSATZ

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- 1) Die Maschine darf erst nach dem aufmerksamen Lesen der Anweisungen verwendet werden. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden, d.h. "das Fällen, Schneiden und Entasten von Bäumen mit einer Größe entsprechend der Schwertlänge" oder Holzgegenständen mit entsprechenden Eigenschaften. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein, und eine Beschädigung der Maschine verursachen, genauso wie die Verwendung von Zubehör, das nicht ausdrücklich in diesem Handbuch erwähnt wird. Folgende Punkte gehören zur unzuverlässigen Verwendung (beispielhaft):
 - Schneiden von Hecken;
 - Schnitzarbeiten;
 - Durchschneiden von Holzpaletten, Holzkisten und Verpackungen im Allgemeinen;
 - Durchschneiden von Möbeln oder anderen Objekten, die Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände enthalten können;
 - Ausführen von Metzgerarbeiten;
 - Verwenden der Maschine als Hebel, um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu brechen;
 - Verwenden der Maschine in fest eingespanntem Zustand.
- 3) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.
- 4) Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten. Vibrationschutzhandschuhe tragen. Alle vorgenannten Vorsichtsmaßnahmen können das Risiko des Raynaud-Phänomens oder des Karpal-Tunnel Syndroms nicht verhindern. Es wird daher dringend empfohlen, bei einer langanhaltenden Verwendung dieser Maschine regelmäßig den Zustand der Hände und der Finger zu prüfen.
 Falls einige der oben genannten Symptome auftreten, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.
- 5) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- 6) Gehen Sie bei Arbeiten in der Nähe von Stahlzäunen besonders vorsichtig vor.
- 7) Vermeiden, dass die Kette das Elektrokabel berührt. Den Kabelhalter verwenden, um zu verhindern, dass sich das Verlängerungskabel versehentlich löst, gleichzeitig sicherstellen, dass

es richtig, ohne Gewalt in die Steckdose eingesteckt ist. Nie ein unter Spannung stehendes Elektrokabel berühren, wenn dieses schlecht isoliert ist. Wenn das Verlängerungskabel während der Verwendung beschädigt wird, das Kabel nicht berühren, und das Verlängerungskabel sofort vom Stromnetz trennen.

- 8) Achten Sie darauf, dass das Schwert nicht gegen Fremdkörper hart aufprallt und auf das eventuell durch die Reibung der Kette herumfliegende Material.
- 9) Den Motor ausschalten und die Maschine vom Stromnetz trennen:
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
 - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob an der Maschine Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, ehe Sie die Maschine wieder benutzen;
 - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).
 - wenn die Maschine nicht benutzt wird.

WICHTIG

Denken Sie immer daran, dass eine falsch verwendete Elektrokettensäge andere stören kann, und einen starken Umwelteinfluss besitzt.

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie die Verwendung der Maschine in Umgebungen und zu Uhrzeiten, die störend sein können.
- halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, beschädigten Teilen und anderen sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen.
- Während der Arbeit wird eine bestimmte Ölmenge an die Umwelt abgegeben, die für die Kettenschmierung erforderlich ist; aus diesem Grund darf nur biologisch abbaubares Öl, das speziell für diesen Zweck vorgesehen ist, verwendet werden.
- Um das Feuerrisiko zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.

⚠ ACHTUNG! Die Verwendung der Maschine zum Fällen und Entasten von Bäumen erfordert eine besondere Schulung.

1. AUSZUFÜHRENDE KONTROLLEN WÄHREND DER ARBEIT

• Kontrolle der Kettenspannung

Während des Betriebs erfährt die Kette eine fortlaufende Verlängerung, daher muss die Spannung regelmäßig geprüft werden.

WICHTIG Während des ersten Benutzungszeitraums (oder nach Wechsel der Kette) muss die Kontrolle wegen der Streckung der Kette häufiger erfolgen.

ACHTUNG! Nicht mit lockerer Kette arbeiten, um Gefahrensituationen zu vermeiden, bei denen die Kette aus der Führung springen könnte.

Zur Einstellung der Kettenspannung ist gemäß Kap. 5.2. vorzugehen.

• Kontrolle des Ölstroms

WICHTIG Die Maschine darf nicht ohne Schmierung verwendet werden! Der Ölstand im Behälter ist über das Schauglas sichtbar. Vergewissern Sie sich, dass Sie den Öltank bei jeder Kraftstoffbetankung der Kettensäuge auffüllen.

ACHTUNG! Bei der Kontrolle des Ölstroms muss sichergestellt werden, dass das Schwert und die Kette korrekt positioniert sind.

Den Motor anlassen und prüfen, dass das Öl gemäß der Abbildung (Abb. 13) von der Kette verteilt wird (Abb. 13).

• Stopp während der Arbeit (nur bei C 2.2 E/ET – SE 2216 / 2216 Q - A 220 EQ)

Diese Maschine wurde mit einem Überlastungsschutz mit Schalter ausgestattet. Falls die Kette blockiert (zum Beispiel wegen Blockierung der Schneidvorrichtung, Verschmutzen der Kettenzähne oder Überlastung beim Sägen) unterbricht der Überlastschalter automatisch die Stromversorgung um die Motorsäge zu schützen.

WICHTIG Der Schutzschalter spricht an, wenn der Auslösestrom 30-35 A überschreitet und kann durch Drücken des entsprechenden Schalters (*1.15) 30 Sekunden nach dem kompletten Abkühlen zurückgesetzt werden.

2. ARBEITSVERHALTEN UND SCHNITTECHNIKEN

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird sollten Sie an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

ACHTUNG! Bei der Arbeit muss die Maschine immer mit zwei Händen festgehalten werden.

ACHTUNG! Wenn sich die Kette während der Arbeit verkeilt muss der Motor sofort ausgeschaltet werden. Achten Sie immer auf Rückschläge (Kickback) die auftreten können, wenn das Schwert auf ein Hindernis trifft.

• Baum fällen

- Wird von zwei oder mehreren Personen gleichzeitig zugeschnitten und gefällt, so sollte der Abstand zwischen den fallenden und zuschneidenden Personen mindestens die doppelte Höhe des zu fallenden Baumes betragen. Beim Fällen von Bäumen ist darauf zu achten, dass andere Personen keiner Gefahr ausgesetzt werden, keine Versorgungsleitungen getroffen und keine Sachschäden verursacht werden. Sollte ein Baum mit einer Versorgungsleitung in Berührung kommen, so ist das Versorgungsunternehmen sofort in Kenntnis zu setzen.
- Bei Sägearbeiten am Hang sollte sich der Bediener der Kettensäge im Gelände oberhalb des zu fallenden Baums aufhalten, da der Baum nach dem Fällen wahrscheinlich bergab rollen oder rutschen wird.
- Vor dem Fällen sollte ein Fluchtweg geplant und wenn nötig freigemacht werden. Der Fluchtweg sollte von der erwarteten Falllinie aus schräg nach hinten weg führen, wie in Bild 15 dargestellt.
- Vor dem Fällen sind die natürliche Neigung des Baumes, die Lage größerer Äste und die Windrichtung in Betracht zu ziehen, um die Fallrichtung des Baumes beurteilen zu können.
- Schmutz, Steine, lose Rinde, Nägel, Klammern und Draht sind vom Baum zu entfernen.

• Kerbschnitt setzen

Sägen Sie im rechten Winkel zur Fallrichtung eine Kerbe mit einer Tiefe von 1/3 des Baumdurchmessers, wie in Bild 16 gezeigt.

Zuerst den unteren waagrechten Kerbschnitt durchführen.

Dadurch wird das Einklemmen der Sägekette oder der Führungsschiene beim Setzen des zweiten Kerbschnitts

vermieden.

• Fällschnitt setzen

- Den Fällschnitt mindestens 50 mm oberhalb des waagrechten Kerbschnitts ansetzen, wie in Bild 16 gezeigt. Den Fällschnitt parallel zum waagrechten Kerbschnitt ausführen. Den Fällschnitt nur so tief einsägen, dass noch ein Steg (Fällleiste) stehen bleibt, der als Scharnier wirken kann. Der Steg verhindert, dass sich der Baum dreht und in die falsche Richtung fällt. Sägen Sie den Steg nicht durch.
- Bei Annäherung des Fällschnitts an den Steg sollte der Baum zu fallen beginnen. Wenn sich zeigt, dass der Baum möglicherweise nicht in die gewünschte Richtung fällt oder sich zurückneigt und die Sägekette festklemmt, den Fällschnitt unterbrechen und zur Öffnung des Schnitts und zum Umlegen des Baumes in die gewünschte Falllinie Keile aus Holz, Kunststoff oder Aluminium verwenden.
- Wenn der Baum zu fallen beginnt, die Kettensäge aus dem Schnitt entfernen, ausschalten, ablegen und den Gefahrenbereich über den geplanten Fluchtweg verlassen. Auf herunterfallende Äste achten und nicht stolpern.

• Entasten

Hierunter versteht man das Abtrennen der Äste vom gefällten Baum. Beim Entasten größere nach unten gerichtete Äste, die den Baum stützen, vorerst stehen lassen. Kleinere Äste, gemäß 17, mit einem Schnitt trennen. Äste, die unter Spannung stehen, sollten von unten nach oben gesägt werden, um ein Einklemmen der Säge zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! *An Hängen muss immer oberhalb des Baums gearbeitet werden, und geprüft werden, dass der gefällte Baum keine Schäden durch sein Rollen verursachen kann.*

• Baumstamm ablängen

- Hierunter versteht man das Teilen des gefällten Baumes in Abschnitte. Achten Sie auf Ihren sicheren Stand und die gleichmäßige Verteilung Ihres Körpergewichts auf beide Füße. Falls möglich, sollte der Stamm durch Äste, Balken oder Keile unterlegt und gestützt sein. Folgen Sie den einfachen Anweisungen für leichtes Sägen.
- Wenn die gesamte Länge des Baumstammes gleichmäßig aufliegt, wie in Bild 18A gezeigt, wird von oben her gesägt.
- Wenn der Baumstamm an einem Ende aufliegt, wie in Bild 18B gezeigt, zuerst 1/3 des Stammdurch-

messers von der Unterseite her sägen, dann den Rest von oben auf Höhe des Unterschnitts.

- Wenn der Baumstamm an beiden Enden aufliegt, wie in Bild 18C gezeigt, zuerst 1/3 des Stammdurchmessers von der Oberseite her sägen, dann 2/3 von der Unterseite auf Höhe des Oberschnitts.
- Das Durchtrennen eines Stamms wird durch die Verwendung des Krallenanschlags vereinfacht (Bild 18D).
 - Stechen Sie den Krallenanschlagn in den Stamm, und führen Sie mit dem Krallenanschlagn als Hebel eine Bogenbewegung der Maschine durch, wodurch das Schwert in das Holz schneidet.
 - Wiederholen Sie den Arbeitsschritt mehrmals, und versetzen Sie gegebenenfalls den Ansetzpunkt des Krallenanschlagns.
- Bei Sägearbeiten am Hang stets oberhalb des Baumstammes stehen, wie in Bild 19 gezeigt. Um im Moment des "Durchsägens" die volle Kontrolle zu behalten, gegen Ende des Schnitts den Anpressdruck reduzieren, ohne den festen Griff an den Handgriffen der Kettensäge zu lösen. Darauf achten, dass die Sägekette nicht den Boden berührt.

Nach Fertigstellung des Schnitts den Stillstand der Sägekette abwarten, bevor man die Kettensäge dort entfernt. Den Motor der Kettensäge immer ausschalten, bevor man von Baum zu Baum wechselt.

3. ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.
- Abwarten bis die Kette vollständig stillsteht und die Maschine abkühlen lassen.
- Jegliche Spuren von Sägespänen oder Ölrreste entfernen.
- Bei starker Verschmutzung oder Verharzen die Kette demontieren und für einige Stunden in einem Behälter mit einem Spezialreiniger einweichen. Anschließend mit sauberem Wasser abspülen und vor der Montage an der Maschine mit einem entsprechenden Rostschutzspray behandeln.
- Vor dem Aufräumen der Maschine den Schwertschutz montieren.

⚠ ACHTUNG! *Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen. Um die Brandgefahr zu reduzieren muss die Maschine von Sägespänen, Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett befreit werden; Behälter mit Schnittabfällen dürfen nicht in Räumen aufbewahrt werden.*

8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

⚠ ACHTUNG! Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet.
- Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Bauteilen benutzen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

⚠ ACHTUNG! Während der Wartungseingriffe:

- Die Maschine vom Stromnetz trennen.
- Für Arbeiten am Schwert und an der Kette Schutzhandschuhe tragen.
- Schwertschutzvorrichtung nicht entfernen, es sei denn, die Eingriffe müssen auf dem Schwert selbst oder auf der Kette vorgenommen werden.
- Öle oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.

1. MOTORKÜHLUNG

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

2. KETTENBREMSE

Die Funktion der Kettenbremse öfter überprüfen.

3. KETTENRAD (Abb. 20)

Der Zustand des Kettenrads muss regelmäßig geprüft, und ausgetauscht werden, wenn der Verschleiß 0,5 mm überschreitet.

Es darf keine neue Kette mit einem verschlissenen Kettenrad, und umgekehrt, montiert werden.

4. KETTENHALTESTIFT

Dieser Stift ist ein wichtiges Sicherheitselement, da es unkontrollierte Bewegungen der Kette, bei Bruch oder Lockerung, verhindert.

Der Zustand des Stifts ist regelmäßig zu prüfen, und dieser ist bei Beschädigung zu ersetzen.

5. BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -muttern, und dass alle Handgriffe fest befestigt sind.

6. SCHÄRFEN DER KETTE

⚠ ACHTUNG! Aus Gründen der Sicherheit und Effizienz müssen die Schneideorgane immer gut geschärft sein. Alle an der Kette und an dem Schwert durchzuführenden Arbeiten setzen fachgerechte Kompetenzen und den Einsatz spezieller Werkzeuge voraus; aus Sicherheitsgründen sich mit dem Händler in Verbindung setzen.

Das Schärfen ist erforderlich, wenn:

- Die Sägespäne staubähnlich sind.
- Eine größere Kraft zum Schneiden erforderlich ist.
- Der Schnitt nicht gerade ist.
- Die Vibrationen zunehmen.

Das Schärfen durch einen geschulten Kundendienst wird mit entsprechenden Werkzeugen ausgeführt, die einen minimalen Materialabtrag und ein gleichmäßiges Schärfen an allen Zähnen gewährleisten.

Die Kette muss ersetzt werden, wenn:

- Die Länge der Zähne kleiner als 5 mm ist;
- Das Spiel der Glieder an den Kettennieten zu groß ist.

7. ENTLÉEREN UND ENTLÜFTEN DES ÖLBEHÄLTERS (nur bei Verwendung von biologischem Kettenöl)

Die Verwendung von bestimmten biologischen Ölen kann nach einer gewissen Betriebsdauer zu Ablagerungen und Verkrustungen führen.

In diesem Fall, vor dem Wegräumen der Maschine für eine längere Außerbetriebsetzung:

- Die Kette und das Schwert demontieren;
- Den Ölbehälter entleeren;
- Den Behälter ca. zur Hälfte mit einer entsprechenden Reinigungsflüssigkeit befüllen;

- Den Behälterdeckel schließen und die Maschine in Betrieb nehmen, bis die gesamte Reinigungsflüssigkeit ausgetreten ist.

Daran denken das Öl nachzufüllen, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird.

8. WARTUNG DES SCHWERTS (Abb. 21)

Um einen asymmetrischen Verschleiß des Schwerts zu verhindern sollte diese regelmäßig umgedreht werden.

Um die Effizienz des Schwerts beizubehalten, ist folgendes erforderlich:

- das Schmieren der Lager des Umlenksterns mit der entsprechenden Spritze (falls vorhanden).
- Das Reinigen der Schwertnut mit dem entsprechenden Schaber.
- Das Reinigen der Schmierbohrungen.
- Mit einer Flachfeile den Grat von den Führungsfanken entfernen, und eventuelle Abweichungen zwischen den Führungen ausgleichen.

Das Schwert muss ersetzt werden, wenn:

- die Tiefe der Nut kleiner als die Höhe des Zugglieds ist (das nie den Nutboden berühren darf);
- die innere Führungswand so verschlissen ist, dass die Kette seitlich geneigt wird.

9. ELEKTROKABEL

ACHTUNG! *Den Zustand der Elektrokabel regelmäßig prüfen, und diese ersetzen, falls sie verschlissen sind oder ihre Isolierung beschädigt ist.*

Das Versorgungskabel der Maschine muss, falls beschädigt, sofort durch Ihren Händler oder einen autorisierten Kundendienst mittels eines Original-Ersatzteils ersetzt werden.

10. AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

11. AUFBEWAHRUNG

Die Maschine muss an einem trockenen Ort, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schwertschutz aufbewahrt werden.

9. STÖRUNGEN UND ABHILFEN

WICHTIG

Die aufmerksame Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen verleiht eine gute Kenntnis der Maschine und die nachfolgenden Anleitungen ermöglichen es, alltägliche Betriebsituationen zu erkennen und zu bewältigen. Falls sonstige Störungen oder Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

• Die Maschine startet nicht:

- Prüfen, dass Spannung an der Steckdose anliegt.
- Prüfen, dass das Anschlusskabel und das Verlängerungskabel keine Beschädigungen aufweisen.

• Die Kette läuft nicht:

- Prüfen, dass sich der vordere Schutz in der hinteren Position befindet.

• Das Öl fließt nicht:

- Prüfen, dass sich Öl im Behälter befindet und eventuell entlüften (☛ 8.7).

• Funkenbildung:

- Setzen Sie mit Ihrem Verkäufer für eine Überprüfung der Motoren und der Bürsten in Verbindung.

10. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste der möglichen Verbindungen aus Schwert und Kette, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol "★".

⚠ ACHTUNG! Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung der Kette und des

Schwerts vom Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeitsgänge verursachte Schäden jeglicher Art. Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften der einzelnen Schwerter und Ketten, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencenter.

Schwert- und Kettenkombinationen

Gliedlänge	SCHWERT			KETTE	Modell	
	Länge Zoll / cm	Nutbreite Zoll / mm	Code		Code	C 1.8 E • C 1.8 ET
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91PJ052X	★	
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P052X	★	
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X		★
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91VG057X		★
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91PX057X		★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile,
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

C 1.8 E, C 1.8 ET, C 2.0 E, C 2.0 ET, C 2.2 E, C 2.2 ET

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 München - Germany

f) Esame CE del tipo:

M6A 18 01 01414 054

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore:

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	C 1.8 E	C 2.0 E	C 2.2 E	
	C 1.8 ET	C 2.0 ET	C 2.2 ET	
g) Livello di potenza sonora misurato	105	105	105	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 28.03.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	